**Особенности построения безличных предложений в английском и в таджикском языках**

FEATURES OF THE CONSTRUCTION OF IMPERSONAL SENTENCES IN ENGLISH AND TAJIK LANGUAGES

**Политехнический институт Таджикского технического Университета им. Акад. М. Осими в г. Худжанде**

*ассистент кафедры иностранных языков Махкамова Замира Мухторджонова,*

*студент 3 – го курса Фаррухзода Зохиршох*

**zamira.makhamova.95@mail.ru**

**Аннотация.** В статье рассматриваются некоторые особенности построения безличных предложений в современном английском и таджикском языках. Исследование показывает, что способ образования безличных конструкций в английском языке требует обязательного наличия, подлежащего в структуре подобных предложений, тогда как в таджикском языке нет необходимости употребления формальных подлежащих. Тождество в сопоставляемых языках обнаруживается в том, что безличные предложения функционируют и выражают одинаковые значение.

**Annotation.** The article discusses some features of the construction of impersonal sentences in modern English and Tajik languages. The study shows that the way of forming impersonal constructions in English requires the obligatory presence of a subject in the structure of such sentences, while in the Tajik language there is no need to use formal subjects. Identity in the compared languages is found in fact that impersonal sentences function and express the same meanings.

**Ключевые слова:** предложения, безличность, конструкции, синтаксис, формальное подлежащее it, существительное, структура.

**Key words:** Sentence, impersonality, constructions, syntax, formal subject, noun, structure.

Синтаксис, как один из уровней языка, занимается изучением различных видов предложений как его основная единица. В английском языке, также, как и в таджикском, существует множество типов различных предложений. От простых и сложных, которые делятся на сложноподчиненные и сложносочиненные, до безличных. В частности, в данной статье делается попытка исследования один из видов простых предложений, т.е., безличные предложения и их построения в двух разноструктурных языках- в английском и в таджикском.

Безличность в современном английском и таджикском языка это очень распространенный способ построения предложений. В безличных предложениях не указывается лицо, совершающее действие, а часто отсутствует какая- либо информация, или нет необходимости указать того, кто выполняет действие. В таджикском языке такие предложения организуются очень просто. Например, “Баҳор, Барф, Шамол”. Эти слова представляют собой безличные предложения, состоящие всего лишь одного подлежащего, или из одного сказуемого.

В безличных предложениях, относящихся к структурному типу односоставных предложений, отношения “деятель - действие” представлены как бы отстраненно, то есть действие представлено как бы соотнесенное с деятелем, деятель не известен. Деятель или носитель признака не обозначен отдельной словоформой, то есть не получает отдельного грамматического оформления, что отличает односоставные, в частности безличные, предложения от двусоставных, в которых деятель и действие получают расчлененное оформление в отдельных словоформах и связаны определенными предикативными отношениями. В. М. Павлов, исследуя семантические особенности безличных предложений, определил их общую семантическую базу - “устранённость субъекта из смысла предложения” . ( 2, с. 3)

Исходная ситуация в современном английском языке показывает, что грамматическое английское предложение не существует без подлежащего. Подлежащие в структуре предложения могут не переводиться. Они могут быть формальными, но они обязательно будут. В личных предложениях, подлежащее явно видно, оно явно переводится так, как, подлежащее – главное действующее лицо в структурной организации предложений. То есть, оно делает действие, оно стоит в главных рядах, в начале. Например, I work every day. Ман ҳар рӯз кор мекунам. I get up at 7 o’clock. – Ман соати 7 аз хоб мехезам. She likes music. Вай мусиқиро дӯст медорад. и т. п. Оно есть, но мы его не переводим: It is pleasure to work here.- Дар ин ҷо кор кардан шавқовар аст. There is a pen on the desk. - Дар болои миз хома аст.

Подобные предложения, как: It rained for three days- Се рӯз борон борид. – ( Три дня шел дождь). “It is foggy outside”, he said. – “Дар берун туман”, гуфт ӯ. ( Снаружи туман, сказал он). It is dark- Торик. – ( Темно). It is getting dark- Торик шуда истодааст. (Темнеет) и т. п. В английском языке такие предложения составляются с помощью компонента “ it”. Наверное, переводом над такими предложениями не многим легко удаётся, так как, в самом предложении “ It is getting dark” – если перевести дословно, мы можем перевести, как – Торик шуда истодааст, где тоже нет подлежащего. Но существует конечно и безличные предложения без отсутствия “it”. Такие предложения можно начать с местоимениями, как – “they”, “on” и другие. В русском языке встречаются такие предложения как “Считается что это нормально”., “Можно было бы сказать ”. В подобных предложениях мы не видим существительного. Но такие предложения считаются грамматически правильными. В английском языке в подобных предложениях местоимением it выражается подлежащее. Однако в структуре предложения данное местоимение не имеет лексического значения и соответственно на какое – либо лицо или же предмет. ( 4, с. 258). Как ранее уже отмечалось, в английском языке в таких предложениях подлежащее можно заменить на “they”, “one”; Они считает, что это правда – They think it’s true. В каком – то случае мы можем перевести такое предложение, как: Они считают, что это правда. Но в некоторых случаях, зависят это от контекста текста, мы переведем как: Фикр мекунанд, ки ин рост аст. - One would think it’s true. One would go crazy without friends. Бе дӯстони девона шудан мумкин аст и . т. п. Однако эти подлежащие как уже указывалось, не обозначают никакого реального субъекта. И такие предложения мы можем называть безличными. И можно сказать, что безличные предложение – это предложение, которое передает состояние, а не действие и не имеет лица, которому это состояние свойственно.

По выражению А. И. Смирницкого, безличные предложения в английском языке возникли в сравнительно недавнее время. Но всё же, в древних текстах, существуют безличные предложения и без подлежащего, как - snow, подлежащее которого вследствие избыточности сообщаемой информации вышло из речевого употребление: snow snows – снег снежит ( 3, с. 157).

Исследователи многих языков находят разнообразные безличные конструкции и считают, что так безличные предложения возникли в разных периодах языков, они параллельно возникли в общечеловеческих причинах и условиях. Однако, в процессе развития и изменения грамматики, от некоторых точных и конкретных языков, т. к., английский, французский язык, конструкция безличности так и не “рассталась” от подлежащих. А в других языках, как, в таджикских, в русских, безличность сравнительно расширилась и продолжает расшириться.

Так же, нельзя не говорить о том, что безличность часто используется для обозначения действия, для чего служит инфинитив, где помогают нам строить предложения такие слова, как: never, to appear, to seem, to turn out, to happen и другие. В предложениях: It is never late to make a wish. – Никогда не поздно загадать желание . It seemed she is getting pretty.- Казалось, она хорошая, и т. п.

Не далеко от вероятности, что безличные предложения так же могут выражаться с модальными глаголами can, must, may. В случае выражения формальности, как мы уже говорили на верху, подлежащее мы можем заменить на местоимения one. Здесь нельзя говорить по телефону. - One must not talk on the phone here. Нельзя есть перед сном. – One must not before bedtime. Невозможно съесть всё сразу. One can’t eat all the meals at ones.

По мнению Л. Кутузова безличные предложения в английском языке, как синтаксическая конструкция, образуются различными способами и делятся на неопределённо личные и безличные. (1, с. 66)

В неопределенно- личные предложениях подлежащего нет, но его присутствие как бы подразумевается или же ощущается в предложении. Подобные предложения образуются с помощью местоимений one и they и особенно часто это встречается в предложениях с модальными значениями. Например,

Дар инҷо тамоку кашидан мумкин нест. – One must not smoke here.

Мегӯянд, ки вай ҳоло бпрнамегардад. – They say that he will not come back soon.

Бо забони тоҷикӣ ин тавр намегӯянд. – They don’t say that in Tajik.

В безличных предложениях действие не связано конкретно ни с каким предметом, и подлежащее в предложении даже не угадывается. В таким случаях в английском языке в качестве подлежащего используется формальное подлежащее - слова и:

Соати 6. – It is six o’clock

Торик буд - It was very dark

Пагоҳ дер мешавад. – It will be late tomorrow

Безличные предложения в английском языке также образуются с помощью конструктивным оборотом there + to be. Формы, которые могут принимать оборот в предложении указывается ниже. Необходимо отметить, что слово there в подобных предложениях числа употребляется в разных формах:

|  |  |
| --- | --- |
| There ( to) be |  |
| Is Are | Infinitive |
| Was, Were | Indefinite |
| Will be  Have been  Has been  Had been  Will have been | Perfect |

Во всех указанных случаях глагол to be является смысловым и согласует свою форму с подлежащим. There в обороте считается вводной частицей, не имеющей собственного значения, и поэтому никогда не переводится на таджикский язык как наречие обозначающее место – дар ин ҷо, онҷо, мана, ана.

Ана автобус меояд. - Вот идет наш автобус.

В вопросительных предложениях с использованием оборота глагола to be ставится на первое место, а подлежащее – после there.

Are there tables in the room? - Yes? There are.

Как показывает таджикской перевод вышеуказанных примеров слово there в указанных конструкциях не переводится, поскольку оно не носит смысловое значение, а функционирует в роли формального подлежащего.

Таким образом, подводя итоги сопоставительного анализа безличных предложений в таджикском и английском языках, можно прийти к выводу, что в сопоставляемых языка исследуемые конструкции функционируют и выражают одинаковое значение. Однако, исходя из структурных особенностей, наблюдается, что в английском языке в структуре безличных предложений наличие подлежащего является обязательным, тогда как в таджикском исходная ситуация является противоположным.

Литература

1. Кутузов Л. Практическая грамматика английского языка М., 1998, - 202 с.
2. Павлов В.М. “Противоречия семантическая структуры безличных предложений в русском языке ”. – СПб., 1998, - 260с.
3. Смирницкий А. И. Синтаксис английского языка – М., 1957, - 284с.
4. Усмонов К. Сопоставительная грамматика английского и таджикского языков. - Худжанд, 2017, - 372 с.